Porównanie tłumaczeń I Jana 3:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dzieci, niech nikt [nie] zwodzi was. ― Czyniący ― sprawiedliwość sprawiedliwy jest, jak Ów sprawiedliwy jest. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dzieciaczki nikt niech zwodzi was czyniący sprawiedliwość sprawiedliwy jest tak jak On sprawiedliwy jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzieci,\* niech was nikt nie zwodzi;\*\* kto czyni sprawiedliwość,\*\*\* jest sprawiedliwy,\*\*\*\* tak jak On jest sprawiedliwy.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dzieci, nikt niech (nie) zwodzi was. Czyniący sprawiedliwość sprawiedliwy jest, jako on sprawiedliwy jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dzieciaczki nikt niech zwodzi was czyniący sprawiedliwość sprawiedliwy jest tak, jak On sprawiedliwy jest |

1. 1) Dzieci, τεκνία, א (IV) B; dzieci, παιδία, A (V); dzieci moje, τεκνια μου, 307 (X); w s; <x>690 3:7</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 5:6</x>; <x>690 2:26</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>690 2:29</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>330 18:5-9</x>; <x>520 2:13</x>; <x>680 2:7</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>690 2:1</x> [↑](#footnote-ref-6)